

台南市105學年度本土語言課程補充教材

排灣族語書寫系統符號發音表

(一) 元音 (母音):

| 呼 韻 | 開口呼 | 齊齒呼 | 合口呼 |
|------------------|-----|-----|-----|
| 單韻母 | a | i | u |
| | e | | |
| 複韻母 | ay | | |
| | aw | | |
| 聲 隨 韻 母 | an | in | un |
| | en | | |
| | ang | ing | ung |
| | eng | | |
| 母音 併列 | ai | ia | ua |
| | au | iu | ui |

(二) 輔音 (子音):

| 發音方法 | | 發音部位 | | | | | | |
|------|---|------|-----|-----|-----|-----|-----|----|
| | | 唇音 | 舌尖音 | 捲舌音 | 舌面音 | 舌跟音 | 小舌音 | 喉音 |
| 塞音 | 清 | p | t | | tj | k | q | ' |
| | 濁 | b | d | dr | dj | g | | |
| 鼻音 | | m | n | | | ng | | |
| 磨擦音 | | | c | | | | | |
| 擦音 | 清 | | s | | | | | h |
| | 濁 | v | z | | | | | |
| 邊音 | | | l | | | lj | | |
| 顫音 | | | r | | | | | |
| 半元音 | | w | | | | y | | |

(三) 排灣族語字母 (子音 + 母音) 發音表

| 母音 子音 | a | i | u | e | ay | aw |
|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|
| p | pa | pi | pu | pe | Pay | paw |
| b | ba | bi | bu | be | bay | baw |
| t | ta | ti | tu | te | tay | taw |
| d | da | di | du | de | day | daw |
| tj | tja | tji | tju | tje | tjay | tjaw |
| dj | dja | dji | dju | dje | djay | djaw |
| dr | dra | dri | dru | dre | dray | draw |
| k | ka | ki | ku | ke | kay | kaw |
| g | ga | gi | gu | ge | gay | gaw |
| q | qa | qi | qu | qe | qay | qaw |
| m | ma | mi | mu | me | may | maw |
| n | na | ni | nu | ne | nay | naw |
| ng | nga | ngi | ngu | nge | ngay | ngaw |
| c | ca | ci | cu | ce | cay | caw |
| s | sa | si | su | se | say | saw |
| z | za | zi | zu | ze | zay | zaw |
| v | va | vi | vu | ve | vay | vaw |
| h | ha | hi | hu | he | hay | haw |
| l | la | li | lu | le | lay | law |
| lj | lja | lji | lju | lje | ljay | ljaw |
| r | ra | ri | ru | re | ray | raw |
| w | wa | wi | wu | we | way | waw |
| y | ya | yi | yu | ye | yay | yaw |

基本詞彙

一. 數字篇：

1 ita

2 drusa

3 tjelu

4 sepatj

5 lima

6 unem

7 pitju

8 alu

9 siva

10 tapuluq

a puluq → sa

1

2

3

4

5

6

7

8

9

100 taiday

一個人：macidilj

二個人：madrusa

三個人：matjelu

四個人：masepatj

五個人：malje lima

六個人：malje unem



二. 代名詞：

1. 人稱代名詞：單數

| 主格 | 屬格 | 受格 |
|----------------|---------------|--------------|
| 我 tiaken--aken | 我的 niaken--ku | 對我 tjuaken |
| 你 tisun--sun | 你的 nisun--su | 對你 tjanusun |
| 他 timadju | 他的 nimadju | 對他 tjaimadju |

2. 人稱代名詞：複數

| 主格 | 屬格 |
|-----------------|-----------------|
| 我們 tiamen--amen | 我們的 niamen--nia |
| 你們 timun--mun | 你們的 nimun--nu |
| 他們 tiamadju | 他們的 niamadju |

| 受格 |
|-----------------|
| 對我們 tjuamen |
| 對你們 tjanumun |
| 對他們 tjaiyamadju |

3. 指示代名詞：

| | |
|-----------------|---------|
| 這個 aicu | 那個 azua |
| 這裡 maza ; imaza | 那裡 azua |

三. 疑問詞：

1.tima 誰

2.nima 誰的

3.anema 什麼

4.pida 多少(歲；物品)

5.mapida 多少(人)

6.inuan 什麼地方；哪裡

7.inu 在哪裡

8.ainu 哪一個

9.nungida 什麼時候；何時（未來式）

10.tangida 什麼時候；何時（過去式）

11.aqumaya 為什麼

12.kemuda 怎麼(做某事)；如何(做某事)

13.kemasinu 從哪裡來

14.semmainu 去哪裡

15.makudakuda 多少；什麼時候

四. 侵屬關係稱謂：

- 1.kama 爸爸 --- tjama 你的爸爸
- 2.kina 媽媽 --- tjaina 你的媽媽
- 3.vuvu 祖父母--- kacumususu 你的祖父母
- 4.vuvu a uqaljaj 祖父
- 5.vuvu a vavayan 祖母
- 6.kaka 哥；姊；弟；妹
- 7.kaka a tjavulung a uqaljaj 哥哥
- 8.kaka a tjavulung a vavayan 姊姊
- 9.kaka a tjaljaljk a uqaljaj 弟弟
- 10.kaka a tjaljaljak a vavayan 妹妹
- 11.siruvetjek 親兄弟姊妹
- 12.kama i (kuliu / kapi / tjukadr) 伯父；叔叔；舅舅(男姓人名)
- 13.kina i (tjuku / kivi / kadruy) 伯母；嬸嬸；舅母(女性人名)
- 14.aljak 小孩 ----- maraljak 父子；父女；母子；母女
- 15.vuvu 孫子

五. 人物：

1.caucu 人

2.vuluvulung / tjavavulungan 老人；長輩

3.kakedriyan 小孩

4.uqaljay 男(人)

5.vavayan 女(人)

6.kakedriyan a uqaljay 男孩

7.kakedriyan a vavayan 女孩

8.qali/drava 朋友(男)/朋友(女)











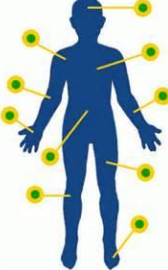

9.sinsi 老師

10.situ 學生











11.kuisang 醫生

12.ngadan 名字















六. 身體部位：

| | | | |
|---|-----------------------------|--|-----------------------|
|  | <p>maca 眼睛</p> |  | <p>calinga 耳朵</p> |
|  | <p>ngudjus 鼻子</p> |  | <p>angalj 嘴巴</p> |
|  | <p>aljjs 牙齒</p> |  | <p>qulu 頭</p> |
|  | <p>quvalj 頭髮</p> |  | <p>mudingan 臉</p> |
|  | <p>lima 手</p> |  | <p>kula 腳</p> |
|  | <p>kinacavacavan 身體</p> |  | <p>djapalj 大腿</p> |















七. 動物：

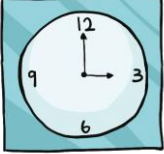

| | | | |
|---|---|--|--|
|  | <p>vatu 狗</p> |  | <p>niyaw (南.東) ngiyaw (中) ngiyav (北) 貓</p> |
|  | <p>qacang (南.東) 'acang (北) dridri (南.中) 豬</p> |  | <p>gung (南.東.中) ljuang (北) 牛</p> |
|  | <p>sizi (南.東.中) 'iyu (北) 羊</p> |  | <p>pucauan (南) drail (南.東.中) lavingan (北) 猴子</p> |
|  | <p>kulavaw 鼠</p> |  | <p>djurikuku (南) kuka (南.北.中) vuyu (東) 雞</p> |
|  | <p>qayaqayam 'aya'ayam (北) 鳥</p> |  | <p>ciqaw ci'av (北) 魚</p> |
|  | <p>qubequb ceqer kiyaq 青蛙</p> |  | <p>ljequ 貓頭鷹</p> |

八. 植物水果：

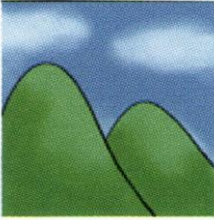






| | | | |
|---|--|--|---|
|  | <p>paquljis (南) vuciar (北.中) hana (中.東) 花</p> |  | <p>cemel 草</p> |
|  | <p>kasiw (南.中.東) kasiv (北) 樹</p> |  | <p>asaw (南.中.東) asav (北) 葉子</p> |
|  | <p>vurasi (南.北.東) vurati (中) 地瓜</p> |  | <p>punug (南) vaquvaqu (南) puday (中.東) ljapanay (北) 玉米</p> |
|  | <p>paday 稻米</p> |  | <p>veljevelj 香蕉</p> |
|  | <p>valjetjuk (南) tjianes (中.北) tjanes (東) 橘子</p> |  | <p>tjevus 甘蔗</p> |
|  | <p>vasa 芋頭</p> |  | <p>siyak 南瓜</p> |
|  | <p>vaqu 小米</p> |  | <p>ljabatj 番石榴</p> |

九. 物品：

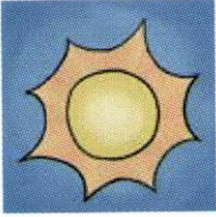











| | | | |
|---|--|--|---|
|  | <p>sivecivecik (南.東) inpic (中.北) 筆</p> |  | <p>sapitj (南) sunat (北) qadupu (東) laqulj (中) 書</p> |
|  | <p>siquliqulip si'uli'ulip (北) 橡皮擦</p> |  | <p>cukui (南.中) cekui (北.中.東) 桌子</p> |
|  | <p>sangel (南) qiladjan (中.東) 'iladjan (北) 椅子</p> |  | <p>valjitjuq (南) paisu 錢</p> |
|  | <p>itung (南.中.北) kava (南.東) 衣服</p> |  | <p>ljinay (南.東) kausua (中) 'ausua (北) 雨傘</p> |
|  | <p>dingwa (南.中.東) dinva (北) 電話</p> |  | <p>bulu (南.東) buru (北) mali (中) 球</p> |
|  | <p>camel 藥物</p> |  | <p>tinewaw 電腦</p> |
|  | <p>tuki 手錶</p> |  | <p>kadrangu 簍子</p> |

| | | | |
|---|------------------------|--|-------------------------|
|  | <p>milingan 時鐘</p> |  | <p>tjalupung 帽子</p> |
|---|------------------------|--|-------------------------|

十. 山川建築：







| | | | |
|---|-----------------------------------|--|---|
|  | <p>gadu 山</p> |  | <p>tapaw (南) umaq (中.東) uma' (北) 房子</p> |
|  | <p>gaku gak-ku (中) 學校</p> |  | <p>pana veljeluan (北) 河. 溪</p> |
|  | <p>dalan 路. 道路</p> |  | <p>pkasivan 山林</p> |
|  | <p>pljing 門</p> |  | <p>qzung 窗戶</p> |
|  | <p>qinaljan 村莊</p> |  | <p>zaljum . 水</p> |





十一. 自然景觀

| | | | |
|---|---|--|--------------------------------------|
|  | <p>qadaw 'adav (北) 太陽</p> |  | <p>qiljas 'iljas (北) 月亮</p> |
|  | <p>vitjuqan vitju'an (北) 星星</p> |  | <p>qerepus 'arepus (北) 雲</p> |
|  | <p>quljivangeraw 'uljivangerav (北) 彩虹</p> |  | <p>qudjalj 'udjalj (北) 雨</p> |
|  | <p>klevelevan 天空</p> |  | <p>vali 風</p> |
|  | <p>cemedas 日出.照射</p> |  | <p>maledep 日落</p> |
|  | <p>masulem 天黑</p> |  | <p>meljay 雨停</p> |

| | | | |
|---|-------------------|--|---------------------|
|  | kaljavuvuan 春天 |  | kaljaculjuan 夏天 |
|  | kaljauraman 秋天 |  | kaljaljeqelan 冬天 |

十二. 人物：

| | | | |
|---|------------------------|--|------------------------|
|  | uqaljaj 男生 |  | vavayan 女生 |
|  | sinsi a uqaljaj 男老師 |  | sinsi a vavayan 女老師 |
|  | situ a uqaljaj 男學生 |  | situ a vavayan 女學生 |

| | | | |
|---|--------------------------|--|---|
|  | <p>kuisang 醫生</p> |  | <p>vuluvuluvng (南.北) ramaljeng (中.東) 老人</p> |
|  | <p>kakedriyan 小孩</p> |  | <p>qali (男性朋友) drava (女性朋友)</p> |

十三. 事件（動詞—正在進行式）：



itaqeci ---- itaqeciqeci. 讀書----正在讀書（南）

semupu---semupusupu 讀書----正在讀書（北）

kitulu---kitulutulu 讀書----正在讀書（中）

kisupu---kisupusupu 讀書----正在讀書（東）

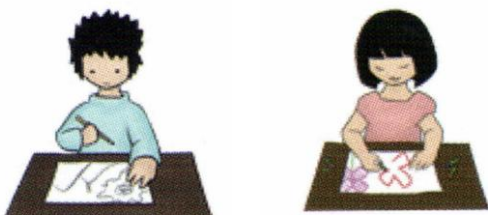


semenay ---- semenasenay. 唱歌---正在唱歌



zemiyan---- zemiyaziyān. 跳舞---正在跳舞（南.北.東）

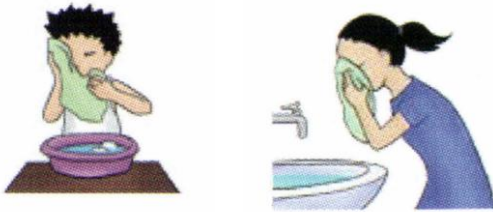
iyugi---iyugiyugi 跳舞---正在跳舞（中）



zemuga ---- zemugazuga. 畫畫---正在畫畫



venateq---- venatevateq. 洗衣服---正在洗衣服



pinaqup---- pinaqunaqup. 洗臉---正在洗臉 (南.中.東)

minaqup---minaqunaqup 洗臉---正在洗臉 (北)



kivala---- kivalavala. 拜訪---正在拜訪 (南.中.北)

paljilji---paljiljiljilji 拜訪---正在拜訪 (東)



keman---- kemakan. 吃飯---正在吃飯



saqetju---- saqetju a qulu. 生病---頭痛



benulu---- benulubulu. 打球---正在打球（南.東）

benuru---- benuruburu. 打球---正在打球（北）

memali---- memalimali. 打球---正在打球（中）



mintuluq---mintulutuluq 跑步—正在跑步（南.東）

mekelj---mekekelj 跑步—正在跑步（北.中）



ivangavang--- ivangavangavang. 玩耍—正在玩耍（南）

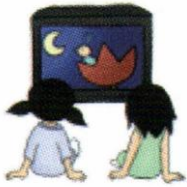
kivangavang--- kivangavangavang. 玩耍—正在玩耍（北.中.東）



taqumaqanan 一家人 (南.東)

tacemekeljan 一家人 (北)

tacekeljan 一家人 (中)



pacun ta tilibi---pacucun ta tilibi. 看電視---正在看電視



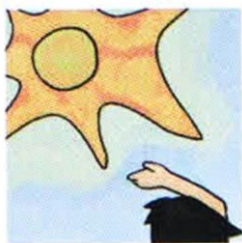
sepatj a milingan tucu. 現在四點鐘 (南.東)

sepatj a tuki tucu. 現在四點鐘 (北)

sepatj a si-tjing tucu. 現在四點鐘 (中)



qemudjalj---- qemudjaqudjalj. 下雨---正在下雨



qemadaw---- qemadaqadaw. 出太陽—正在出太陽

tjevuta anga qadau. 太陽出來了（中.北）

cemedasanga 太陽出來了（北）



migacalj---sigacaljan. 起床---起床時間



taqed---- sitaqedan. 睡覺—睡覺時間（南.東）

taqed---- sikataqedan. 睡覺—睡覺時間（北.中）



cemipilj ta itung. 摺衣服 (南.北.中)

cemipilj ta kava. 摺衣服 (東)



pakivangavang ta vatu. 溜狗



sema gaku / vaik a sema gaku. 上學



Inuli/kiqaung-----inulinuli / kiqaugaung. 正在禱告。



kaka a tjavulung a vavayan. 姊姊

Kaka a tjaljaljak a vavayan, 妹妹



qali(drava). 朋友。



mangtjez anga vali!! 颱風來了!



nanguaq a kadjunangan 天氣好